

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2001

Utgiven i Helsingfors den 30 april 2001

Nr 350—357

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
350	Lag om ändring av lagen om finansiering av hållbart skogsbruk .....	997
351	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av tilläggsöverenskommelsen mellan de nordiska länderna till den nordiska överenskommelsen om upphävande av passkontrollen vid de internordiska gränserna .....	999
352	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om grunderna för arvodet vid allmän rättshjälp och fri rättegång .....	1000
353	Statsrådets förordning om upphävande av 25 § förordningen om utbildningsstyrelsen .....	1002
354	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om stödsystemet för jordbruksgrödor samt trädning i anslutning därtill .....	1003
355	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om läkemedelsprisnämndens avgiftsbelagda prestationer .....	1007
356	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om förvärv och försäljning av mark för syften enligt lagen om gårdsbrukets utvecklingsfond .....	1009
357	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om kötthygien .....	1011

## Nr 350

### L a g

#### om ändring av lagen om finansiering av hållbart skogsbruk

Given i Helsingfors den 27 april 2001

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 12 december 1996 om finansiering av hållbart skogsbruk (1094/1996)  
6 § 1 mom. 7 punkten, 11 § och 23 § 2 mom. som följer:

6 §  
*Definiering av arbetslagen*

ansluter sig till en skogsväg eller behövs för  
skog bruket och av en väg som för till ett  
utvältningsställe.

I denna lag avses med

7) *byggande av skogsväg* byggande av en  
i 5 § 2 mom. lagen om enskilda vägar  
(358/1962) avsedd skogsväg, sådan grundlig  
förbättring av en enskild väg som transporter  
inom skogs bruket förutsätter och för vilken  
inte beviljas bidrag med stöd av 93 § i  
nämnda lag samt byggande eller grundlig  
förbättring av en särskild upplagsplats som

11 §

*Finansiering av sysselsättningsarbeten*

För sådan vård av ungskog som utförs av  
arbetslös arbetskraft på det sätt som arbets-  
ministeriet särskilt bestämmer genom förord-  
ning (*sysselsättningsarbete*), kan stöd beviljas  
till högst 80 procent av verkställighetskost-

RP 198/2000,  
JsUB 5/2001  
RSv 32/2001

naderna. Vid tillvaratagande av energivirke som utförs som sysselsättningsarbete kan stödets maximibelopp, som avses i 9 § 1 mom., höjas med ett markbelopp per kubikmeter fast mått, som fastställs i en förordning av jord- och skogsbruksministeriet.

23 §

*Beloppet av stöd*

-----  
För bekämpning av rotticka i riskområden för utbredning av rotticka kan i samband med avverkning på mineraljord från början av maj

Helsingfors den 27 april 2001

till slutet av oktober den som utför avverkningsarbete beviljas stöd till ett belopp som motsvarar kostnaderna för bekämpningsmedel samt stöd för kostnaderna för spridning av bekämpningsmedel. Om riskområden för utbredning av rotticka samt om stödojektet och stödbeloppet bestäms genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet.

-----

-----  
Denna lag träder i kraft den 15 maj 2001. Lagens 23 § 2 mom. träder dock i kraft först vid en tidpunkt som föreskrivs genom förordning av statsrådet.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Minister *Jan-Erik Enestam*

Nr 351

**Republikens presidents förordning****om ikraftträdande av tilläggsöverenskommelsen mellan de nordiska länderna till den nordiska överenskommelsen om upphävande av passkontrollen vid de internordiska gränserna**

Given i Helsingfors den 27 april 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

## 1 §

Den i Köpenhamn den 18 september 2000 ingångna överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om tillägg till den nordiska överenskommelsen av den 12 juli 1957 om upphävande av passkontrollen vid de internordiska gränserna, ändrad genom överenskommelsen av den 27 juli 1979 samt tilläggsöverenskommelsen av den 2 april 1973, vilken republikens president godkänt den 16 februari 2001, är i kraft

internationellt för Finlands del från den 22 april 2001 så som därom har avtalats.

## 2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

## 3 §

Denna förordning träder i kraft den 2 maj 2001.

Helsingfors den 27 april 2001

**Republikens President****TARJA HALONEN**Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

## Nr 352

**Statsrådets förordning****om ändring av förordningen om grunderna för arvodet vid allmän rättshjälp och fri rättegång**

Given i Helsingfors den 26 april 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *ändras* i förordningen den 29 maj 1998 om grunderna för arvodet vid allmän rättshjälp och fri rättegång (359/1998) 2 §, 4 § 1 och 4 mom. och 6 § som följer:

## 2 §

Arvodet för förberedelser för en rättegång inför tingsrätten är i

- 1) brottmål 1 500 mark,
- 2) tvångsmedelsärenden 500 mark,
- 3) tvistemål och ansökningsärenden 3 000 mark för kändens eller sökandens biträde och
- 4) tvistemål och ansökningsärenden 2 500 mark för svarandens biträde eller biträde för den som skall höras.

Till förberedelserna för en rättegång hör bland annat förhandlingar, anskaffning och genomgång av dokument, hjälp med att söka allmän rättshjälp eller fri rättegång samt upprättande av stämningsansökan, ansökan eller svaromål.

Med avvikelse från 1 mom. bestäms arvodet enligt 6 §, om förberedelserna för ett ärende på grund av ärendets art eller omfattning eller av något annat särskilt skäl räcker längre än tre timmar i brottmål, över en timme i tvångsmedelsärenden, över sex timmar i tvistemål och ansökningsärenden för kändens eller sökandens och över fem timmar för svarandens biträde eller biträde för den som skall höras. Tillämpningen av timbaserat arvode skall då särskilt motiveras.

Med avvikelse från 1 mom. bestäms

arvodet enligt 6 § också om förberedelserna för ett ärende på grund av ärendets art eller omfattning eller av något annat särskilt skäl räcker kortare tid än det antal timmar som anges i 3 mom. Tillämpningen av timbaserat arvode skall då särskilt motiveras.

## 4 §

Arvodet för biträdande vid den muntliga förhandlingen inför domstolen är 1 800 mark, om förhandlingen inklusive resor räcker högst tre timmar. Vid förhandlingen i ett tvångsmedelsärende är arvodet dock 1 000 mark, om förhandlingen inklusive resor räcker högst två timmar, och då ett tvångsmedelsärende behandlas på nytt eller ett mål som gäller tagande i förvar enligt 48 § utlänningslagen (378/1991) handläggs är arvodet 500 mark, om förhandlingen inklusive resor räcker högst en timme.

Arvode bestäms inte för restiden när ärendet behandlas vid domstolen på biträdets egen hemort eller för matpausen. Arvode för restiden bestäms för högst tre timmar per dygn eller för längre tid, om det finns särskilda skäl.

## 6 §

För andra åtgärder som omfattas av

tillämpningsområdet för denna förordning, såsom upprättande av besvär och svaromål för behandling vid fullföljdsdomstolen, bestäms arvodet enligt den tid som används. Timarvodet är 500 mark. För res- och väntetid som debiteras särskilt är timarvodet dock 400 mark. Arvodena betalas för varje hel timme så att den sammanlagda restiden och den

övriga tiden avrundas till närmaste hela timme.

—————  
Denna förordning träder i kraft den 1 juni 2001.

Förordningen tillämpas på åtgärder som vidtas efter att förordningen har trätt i kraft.

Helsingfors den 26 april 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringssekreterare Merja Muilu

Nr 353

**Statsrådets förordning  
om upphävande av 25 § förordningen om utbildningsstyrelsen**

Given i Helsingfors den 26 april 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, föreskrivs:

1 §	2 §
Genom denna förordning upphävs 25 § förordningen den 25 januari 1991 om utbildningsstyrelsen (183/1991).	Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2001.

Helsingfors den 26 april 2001

Undervisningsminister *Maija Rask*

Regeringsråd Matti Lahtinen

## Nr 354

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning****om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om stödsystemet för jordbruksgrödor samt trädning i anslutning därtill**

Given i Helsingfors den 23 april 2001

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut  
ändras i jord- och skogsbruksministeriets beslut av den 23 februari 2000 om stödsystemet för jordbruksgrödor samt trädning i anslutning därtill (187/2000) 3 § 1 mom., 4 § 1 mom., 9, 21, 25 och 27 § samt  
fogas till beslutet en ny 5 a, 12 a, 12 b, 12 c och 28 a § som följer:

## 3 §

*Växter som berättigar till stöd*

Arealbaserat stöd enligt stödsystemet för jordbruksgrödor betalas för spannmål, oljeväxter, proteingrödor, oljelin, spånadslin och fiberhampa samt ensilagevall som omfattas av stödsystemet och som definieras i artikel 1.2 och 1.3 samt i bilaga I till förordningen om jordbruksgrödor. Dessutom betalas stöd för areal som lagts i träda enligt stödsystemet för jordbruksgrödor.

## 4 §

*Skördenivåer*

Som den skördenivå som definierar stödet för jordbruksgrödor används för spannmål, proteingrödor, oljelin, ensilagevall, spånadslin och fiberhampa samt träda 3,4 ton/hektar i produktionsregion A, 2,8 ton/hektar i produktionsregion B—C1, utom skärgården i produktionsregion C1, och 2,3 ton/hektar i skärgården i produktionsregion C1 samt i region C2—C4.

## 5 a §

*Undantag år 2001 från 1991 års odlingsvillkor*

Om undantag år 2001 från 1991 års odlingsvillkor gäller det som föreskrivs i jord- och skogsbruksministeriets förordning om undantag år 2001 från 1991 års odlingsvillkor för stöd för jordbruksgrödor (204/2001).

## 9 §

*Normal jordbrukarsed på orten*

De jordbruksgrödor och den ensilagevall för vilka stöd söks skall på det sätt som föreskrivs i artikel 3.1 punkt b och c i tillämpningsförordningen besås och behållas i enlighet med den jordbrukarsed som är normal på orten. Att lämna vändtegar osådda hör inte till den normala jordbrukarseden för sådana jordbruksgrödor och sådan ensilagevall som berättigar till stöd för jordbruksgrödor. Avsikten skall vara produktion av en bärgnings- och marknadsduglig skörd.

Till den jordbrukarsed som är normal på orten hör att

1) åkern skall beredas och gödslas på ändamålsenligt sätt,

2) sådden skall möjliggöra en jämn grodd,  
3) sådana växtarter och växtsorter skall användas som lämpar sig för området,

4) en tillräcklig mängd frön av tillräckligt god kvalitet som lämpar sig för området skall användas, samt att

5) växtskyddet skall vara ändamålsenligt.

Till det odlingsätt som är normalt för spannmål, oljeväxter och proteingrödor som berättigar till stöd för jordbruksgrödor kan godkännas att det också sås bottengrödor, det vill säga ett- eller fleråriga vallgräsväxter, klöver, vicker, blåluser eller getruta i samband med sådden, om

1) det huvudsakliga syftet med odlingen är att producera skörd av jordbruksgrödan och inte att inleda vallodling eller odling av en gröda som inte berättigar till stöd,

2) frömängden och odlingstätheten av den stödberättigade jordbruksgrödan är sådana att växtligheten kan ge en spannmålsskörd, som motsvarar den normala jordbrukarseden på orten vid ren odling av jordbruksgrödan,

3) frömängden av den växt som inte berättigar till stöd för jordbruksgrödor är så liten att växten inte växer igenom jordbruksgrödan (till exempel borde säd kunna skördas med skördetröska så att de växter för vilka inget stöd kan fås inte skördas),

4) den växt som inte berättigar till stöd för jordbruksgrödor inte skördas då jordbruksgrödan skördas.

Vicker, blåluser och getruta kan sås endast på ekologiskt odlade skiften i syfte att binda kväve, om gården tillhör kontrollsystemet för ekologisk produktion enligt jord- och skogsbruksministeriets förordning om anordnande av övervakningen av ekologiskt producerade jordbruksprodukter, livsmedel och alkoholdrycker (346/2000).

#### 12 a §

##### *Godkänt utsäde av fiberhampa och spånadslin*

De sorter av spånadslin och fiberhampa som berättigar till stöd anges i artikel 7 a. 1 i tillämpningsförordningen. De dokument där fiberhampans sort framgår skall skickas till den behöriga kommunens landsbygdsnäringsmyndighet som bilaga till ansökan om stöd

för jordbruksgrödor eller senast vid den tidpunkt och som ett sådant dokument som anges i artikel 7 a. 2 i tillämpningsförordningen.

Om garantibeviset för fiberhampa gäller flera sökande, det vill säga att utsäde från samma säck har använts av flera olika odlare som ansöker om stöd, skall en av odlarna skicka in det ursprungliga garantibeviset. Som bilaga skall finnas en utredning, där det framgår namnen och lägenhetssignumerna för de andra odlarna som ansöker om stöd för fiberhampa. Andra odlare som ansöker om stöd för fiberhampa skall skicka en undertecknad kopia av det ursprungliga garantibeviset.

När det gäller spånadslin accepteras såsom ett dokument som medlemsstaten godkänt enligt artikel 7 a. 2 i tillämpningsförordningen förutom det ursprungliga garantibeviset också en av den sökande undertecknad kopia av kvittot på inköp av certifikatutsäde samt av garantibeviset eller, då eget utsäde används, av den sökande undertecknade kopior av föregående års kvitto och garantibevis för certifikatutsäde. Dessa dokument skall skickas till den behöriga kommunens landsbygdsnäringsmyndighet som bilaga till ansökan om stöd för jordbruksgrödor eller senast vid den tidpunkt som anges i artikel 7 a. 2 i tillämpningsförordningen.

De ursprungliga kvittona och garantibevisen för utsäde av fiberhampa och spånadslin skall sparas under det år då stödet söks samt under de tre kalenderår som följer på detta år.

#### 12 b §

##### *Den minsta mängden utsäde för fiberhampa*

Den minsta mängden utsäde för fiberhampa som avses i artikel 7 a. 3 punkt b i tillämpningsförordningen är 30 kg per hektar.

Mängden utsäde skall uppges i ansökan om stöd för jordbruksgrödor och senare sådd i anmälan om säningsarealer.

#### 12 c §

##### *Tillstånd att skörda fiberhampa*

Skörd av fiberhampa är möjlig då gransk-



ningsskyldigheten i artikel 3.1 punkt c i tillämpningsförfordningen har fullgjorts.

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar tidigast i september varje år om fullgörandet av granskningskyldigheten och utfärdandet av skördetillstånd på jord- och skogsbruksministeriets enhet för stödpolitikets hemsida på adressen <http://www.mmm.fi/maatalous/tukijarjestelmat/tukipolitiikkayksikko/>.

## 21 §

*Non food-trädor som är täckta av växtlighet*

Vid skötsel av non food-trädor skall iakttas vad som bestäms i råvaruförfordningen.

I Finland tillämpas inte artikel 6.3 andra stycket i förordningen om jordbruksgrödor som möjliggör nationellt kompletterande stöd när odlingar av mångåriga växter anläggs för produktion av biomassa. Inte heller tillämpas artikel 3.4 i råvaruförfordningen, det vill säga sökandens möjlighet att på sitt jordbruksföretag i uppvärmningssyfte förbränna råvaran som skördats på non food-trädor som sådan eller förädla den till biogas.

Skörd av hampa som har producerat för att användas som non food är möjlig då granskningskyldigheten i artikel 21 a i råvaruförfordningen har fullgjorts. Jord- och skogsbruksministeriet meddelar tidigast i september varje år om fullgörandet av granskningskyldigheten och utfärdandet av skördetillstånd på jord- och skogsbruksministeriets enhet för stödpolitikets hemsida på adressen <http://www.mmm.fi/maatalous/tukijarjestelmat/tukipolitiikkayksikko/>.

## 25 §

*Sådd på trädesskiftet från och med den 15 juli*

Med undantag av sådana trädesskiften som avses i 2 mom. kan ett trädesskifte från och med den 15 juli besås med frön av sådana växter som kan skördas följande år. Dessutom kan svartträda eller stubbträda avslutas av miljöskäl genom att ett- eller fleråriga vallgräsväxter sås på trädan från och med den 15 juli. Dessa vallgräsväxter skall inte skördas under såningsåret och skall vändas ned så sent som möjligt på hösten eller därpå följande

vår. De åtgärder som föregår sådden, såsom bearbetning och gödsling, kan påbörjas före den 15 juli i samband med sådden inför följande års skörd.

Om det på trädesskiftet har anlagts betesmark enligt 19 § som är avsedd för vilt och som är täckt av växtlighet eller om där har anlagts en träda enligt 7 § i horisontalbeslutet som är täckt av växtlighet, skall trädesskiftet vara täckt av växtlighet till slutet av den trädesperiod som avses i artikel 19.2 i tillämpningsförfordningen.

## 27 §

*Förverkligande av obligatorisk träda på specialområden*

Arealer som omfattas av 20-åriga avtal om miljöspecialstöd för jordbruket eller arealer som beskogsats enligt Europeiska gemenskapens program för beskogning av åkrar kan på det sätt som föreskrivs i artikel 6.8 i förordningen om jordbruksgrödor anmälas som träda i en omfattning som högst motsvarar lägenhetens trädningsskyldighet.

## 28 a §

*Uppgifter som skall anmälas till kommunens landsbygdsnäringsmyndighet*

Förutom det som föreskrivs på andra ställen skall följande uppgifter anmälas skriftligt till den behöriga landsbygdsnäringsmyndigheten i kommunen:

1) frömängden samt det år som växtbeståndet har anlagts för gröntträder med blandad växtlighet och för ensilagevall, med undantag av rena blandningar av vallgräs, i samband med ansökan om stöd för jordbruksgrödor eller i samband med inlämnande av anmälan om såningsarealer när det gäller senare sådd,

2) anmälan i enlighet med det som föreskrivs i gemenskapens lagstiftning då villkoren för stöd inte har uppfyllts,

3) ansökan om tillstånd att under tiden som marken ligger i träda använda den till andra tillåtna ändamål än för jordbruk innan den planerade användningen inleds.

1006

Nr 354

Denna förordning träder i kraft den 2 maj 2001. ningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Åtgärder som verkställigheten av förord-

Helsingfors den 23 april 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Lantbruksråd Olli-Pekka Peltomäki

## Nr 355

**Social- och hälsovårdsministeriets förordning  
om läkemedelsprismyndens avgiftsbelagda prestationer**

Given i Helsingfors den 25 april 2001

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 8 § lagen om grunderna för avgifter till staten (150/1992), sådant detta lagrum lyder i lag 384/1994:

*Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer*

1 §

Till de offentligrättsliga prestationer som avses i 6 § lagen om grunderna för avgifter till staten hör behandlingen av ansökningar om fastställande av ett skäligt partipris som kan godtas som ersättningsgrund för läkemedel enligt 5 a § sjukförsäkringslagen (364/1963) och av ansökningar om höjning av ett fastställt partipris samt andra prestationer, för vilka hos sökanden uppbärs följande fasta avgifter:

1) ny aktiv läkemedelssubstans, nytt kombinationspreparat, ny läkemedelsform vid ny indikation, biotekniskt framställt läkemedel, för den första styrkan eller läkemedelsformen .....	27 000 mk
följande styrkor eller läkemedelsformer .....	5 000 mk
2) ny läkemedelsform, ny styrka, radiofarmaceutiska preparat, vaccin, allergenpreparat ....	5 000 mk
3) synonympreparat, läkemedelspreparat i parallellimport ...	5 000 mk
4) ny salvbas och kliniskt näringspreparat, per preparat ...	6 000 mk
5) förnyade ansökningar om partipris som fastställs för viss tid, för den första styrkan eller läkemedelsformen .....	12 000 mk
följande styrkor eller läkemedelsformer .....	5 000 mk

Synonympreparat och läkemedelspreparat i parallellimport, förnyad ansökan per läkemedelspreparat .....	5 000 mk
6) förnyad ansökan om partipris för salvbas och kliniskt näringspreparat som fastställts för viss tid, per preparat .....	5 000 mk
7) ny förpackningsstorlek för läkemedel, salvbas eller kliniskt näringspreparat som godkänts att omfattas av ersättningsystemet, per ansökan .....	3 000 mk
8) höjning av ett fastställt partipris för den första styrkan eller läkemedelsformen .....	7 000 mk
följande styrkor eller läkemedelsformer .....	3 000 mk
9) i 21 § 4 mom. läkemedelslagen avsett läkemedelspreparat som ges ut med specialtillstånd, då det är fråga om	
a) en ny ansökan från tillverkaren eller importören .....	1 000 mk
b) ovan nämnd sökandes förnyade ansökan om tidsbundet tillstånd .....	500 mk
c) en ansökan som gäller en enskild patient .....	200 mk
10) anmälan om ändring som gäller innehavare av försäljningstillstånd .....	500 mk
11) en ansökan om överföring av ett fastställt partipris till ett nytt handelsnamn .....	500 mk

## 2 §

Avgifterna enligt 1 § uppbärs även då ansökan avslås.

*Prestationer som prissätts enligt företags-ekonomiska grunder*

## 3 §

De prestationer som avses i 7 § lagen om grunderna för avgifter till staten och som läkemedelsprinsnämnden prissätter enligt företagsekonomiska grunder är:

Sådana utlåtanden och tjänster som inte direkt ansluter sig till behandling av en ansökan om fastställande av ett pris eller till hörande prissätter läkemedelsprinsnämnden enligt företagsekonomiska grunder.

*Befrielse från avgift*

## 4 §

Behandlingsavgiften behöver inte uppbäras

Helsingfors den 25 april 2001

om åtgången av läkemedelspreparatet, det kliniska näringspreparatet eller salvbasen är ringa, men preparaten bör anses nödvändiga med tanke på vården.

*Ikraftträdande*

## 5 §

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2001 och gäller till den 31 december 2001. Genom denna förordning upphävs social- och hälsovårdsministeriets beslut av den 19 december 1995 om läkemedelsersättningsnämndens avgiftsbelagda prestationer (1614/1995).

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Regeringsråd Anja Kairisalo

## Nr 356

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om förvärv och försäljning av mark för syften enligt lagen om gårdsbrukets utvecklingsfond**

Given i Helsingfors den 26 april 2001

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 3 § 2 mom. lagen den 16 december 1966 om gårdsbrukets utvecklingsfond (657/1966), sådant detta lagrum lyder i lag 330/1999:

## 1 §

*Markförvärv*

Arbetskrafts- och näringscentralen kan genom köp, inlösen eller byte förvärva mark eller annan egendom som behövs för ändamål enligt 3 § 1 mom. lagen om gårdsbrukets utvecklingsfond (657/1966).

Arbetskrafts- och näringscentralen prissätter den egendom som skall förvärfvas eller bytas, lämnar ett köpeanbud för den och ser till att köpe- och bytesbrev upprättas och undertecknas.

## 2 §

*Markanvändning*

Av de lägenheter och områden som förvärvats bildas tillskottsområden och andra områden, andelar och rättigheter som behövs för verksamhet enligt lagen om gårdsbrukets utvecklingsfond. Dessutom kan gårdsbruksheter bildas.

## 3 §

*Markköpsansökan*

Den köpare som önskar förvärva ett

tillskottsområde eller annan egendom skall tillställa arbetskrafts- och näringscentralen en markköpsansökan inom den tid som nämns i en annons om sammanträde eller annan delgivning enligt 6 §. Ansökan kan också inlämnas vid begynnelsesammanträdet. En ansökan som inlämnats senare får behandlas endast om det kan ske utan att behandlingen av ärendet blir lidande.

## 4 §

*Överlåtelsepris*

Som priset på egendom som överläts fastställs det gängse pris på orten som egendomen skall anses ha när den används för det ändamål för vilket den överläts.

## 5 §

*Uppgörande av dispositionsplan*

En dispositionsplan för överlåtelse av förvärvad mark eller annan egendom görs upp vid arbetskrafts- och näringscentralen.

Dispositionsplanen görs upp av en person som utsetts av arbetskrafts- och näringscentralen vid ett sammanträde som hålls på det område som skall disponeras eller i dess närhet. Dispositionsplanen kan också göras

upp på uppdrag av arbetskrafts- och näringscentralen genom ett skriftligt förfarande utan att sammanträden hålls.

Arbetskrafts- och näringscentralen får utan att göra upp en dispositionsplan överlåta ett markområde eller någon annan egendom vars storlek eller värde inte är betydande, eller om det föreligger särskilda skäl för överlåtelsen. Utan att en dispositionsplan görs upp kan dessutom överlåtas egendom för andra ändamål än sådana som avses i lagen om gårdsbrukets utvecklingsfond.

Om egendom föreslås bli använd för andra ändamål än sådana som avses i lagen om gårdsbrukets utvecklingsfond och arbetskrafts- och näringscentralen inte enligt lagen om rätt att överlåta och upplåta statens jordegendom och inkomstgivande rättigheter (687/1978) har rätt att överlåta statens jordegendom, skall dispositionsplanen till denna del föras till jord- och skogsbruksministeriet för avgörande.

#### 6 §

##### *Meddelande om sammanträde*

Om dispositionsplanen uppgörs vid ett sammanträde, skall om detta annonseras i en tidning med allmän spridning på orten. Dessutom skall den berörda kommunen och i mån av möjlighet de instanser som kan komma i fråga som mottagare av mark eller någon annan förmån underrättas per brev om sammanträdet. I fråga om tidsfristerna för meddelandet iakttas 169 § 2 mom. fastighetsbildningslagen (554/1995). Vid begynnelse-

Helsingfors den 26 april 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

sammanträdet kan beslutas om andra sammanträden och hur de skall tillkännages.

Om den förra ägaren eller en annan i 7 § 2 mom. (1301/1990) lagen om inlösen till staten av fastigheter, som skola säljas på exekutiv auktion (23/1938) avsedd person kommer i fråga som mottagare av en fastighet eller ett område som inlösts till staten enligt nämnda lag, behöver det inte annonseras om begynnelsesammanträdet.

#### 7 §

##### *Försäljningsvillkor*

Hela överlåtelsepriset skall i regel betalas kontant.

Enligt arbetskrafts- och näringscentralens prövning kan en del av överlåtelsepriset kvarstå som skuld vid överlåtelsefallet. Den del av överlåtelsepriset som inte betalats kontant vid undertecknandet av köpebrevet skall betalas inom ett år efter den dag då köpet ingicks. Arbetskrafts- och näringscentralen skall se till att köpeskillingsfordringarna har tillräckliga säkerheter.

Förrättningskostnaderna för de fastighetsförrättningar som hänför sig till verkställigheten av lagen om gårdsbrukets utvecklingsfond betalas av sökanden.

#### 8 §

##### *Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 3 maj 2001.

Lantbruksöverinspektör Kari Ojala

Nr 357

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**  
**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om kötthygien**

Utfärdat i Helsingfors den 26 april 2001

---

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om ändring av JSM:s förordning om kötthygien .....	17/VLA/2001	26.4.2001	2.5.2001

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets livsmedels- och häsoavdelnings föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets livsmedels- och hälsoavdelning, Glogatan 4 A, 00100 Helsingfors, tfn (09)1601.

Helsingfors den 26 april 2001

Regeringsråd *Kristiina Pajala*

Äldre regeringssekreterare Ritva Ruuskanen

Rådets direktiv 64/433/EEG (31964L0433), ändr. genom direktiv 91/497/EEG (31991L0497), EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 69 och 95/23/EG (31995L0023), EGT nr L 243, 11.10.1995, s. 7  
 Kommissionens beslut 94/474/EEG (31994D0474), EGT nr L 194, 29.7.1994, s. 96  
 Kommissionens beslut 84/371/EEG (31984D0371), EGT nr L 196, 26.7.1984, s. 46

**FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION**

---

Nr 350—357, 2 ark

OY EDITA AB, HELSINGFORS 2001

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663